

doc
CA1
EA10
98T48
EXF



CANADA

TREATY SERIES **1998/48** RECUEIL DES TRAITÉS

NAVIGATION

1996 Amendments to the International Code for the Construction and Equipment of Ships Carrying Liquefied Gases in Bulk (IGC CODE) (Resolution MSC.59(67))

London, December 5, 1996

Tacit Acceptance by all Parties January 1, 1998

In force July 1, 1998

In force for Canada July 1, 1998

NON - CIRCULATING
CONSULTER SUR PLACE

NAVIGATION

Amendements de 1996 au recueil international des règles relatives à la construction et à l'équipement des navires transportant des gaz liquifiés en vrac (RECUEIL IGC) (Résolution MSC.59(67))

Londres, le 5 décembre 1996

Acceptation tacite des Parties le 1^{er} janvier, 1998

En vigueur le 1^{er} juillet 1998

En vigueur pour le Canada le 1^{er} juillet 1998

Dept. of Foreign Affairs
Min. des Affaires étrangères

MAR 20 2002

Return to Departmental Library
Retourner à la bibliothèque du Ministère

6 348795700 6 3573485



CANADA

TREATY SERIES **1998/48** RECUEIL DES TRAITÉS

NAVIGATION

1996 Amendments to the International Code for the Construction and Equipment of Ships Carrying Liquefied Gases in Bulk (IGC CODE) (Resolution MSC.59(67))

London, December 5, 1996

Tacit Acceptance by all Parties January 1, 1998

In force July 1, 1998

In force for Canada July 1, 1998

NAVIGATION

Amendements de 1996 au recueil international des règles relatives à la construction et à l'équipement des navires transportant des gaz liquifiés en vrac (RECUEIL IGC) (Résolution MSC.59(67))

Londres, le 5 décembre 1996

Acceptation tacite des Parties le 1^{er} janvier, 1998

En vigueur le 1^{er} juillet 1998

En vigueur pour le Canada le 1^{er} juillet 1998

6 348 795 7 (C) 6 35 7 34 85
6 348 795 3 (C) 6 35 7 34 73

RESOLUTION MSC.59(67)
(adopted on 5 December 1996)

**ADOPTION OF AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CODE FOR THE
CONSTRUCTION AND EQUIPMENT OF SHIPS CARRYING LIQUEFIED
GASES IN BULK (IGC CODE)**

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

RECALLING ALSO resolution MSC.5(48) by which it adopted the International Code for the Construction and Equipment of Ships Carrying Liquefied Gases in Bulk (IGC Code),

RECALLING FURTHER article VIII(b) and regulation VII/11.1 of the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS), 1974, as amended, concerning the procedure for amending the IGC Code,

BEING DESIROUS of keeping the IGC Code up to date,

HAVING CONSIDERED, at its sixty-seventh session, amendments to the Code proposed and circulated in accordance with article VIII(b)(i) of the SOLAS Convention,

1. ADOPTS, in accordance with article VIII(b)(iv) of the SOLAS Convention, amendments to the Code the text of which is set out in the Annex to the present resolution;
2. DETERMINES, in accordance with article VIII(b)(vi)(2)(bb) of the Convention, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 January 1998, unless, prior to that date, more than one third of the Contracting Governments to the SOLAS Convention or Contracting Governments the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have notified their objections to the amendments;
3. INVITES Contracting Governments to note that, in accordance with article VIII(b)(vii)(2) of the SOLAS Convention, the amendments shall enter into force on 1 July 1998 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;
4. REQUESTS the Secretary-General, in conformity with article VIII(b)(v) of the SOLAS Convention, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the Annex to all Contracting Governments to the SOLAS Convention;
5. FURTHER REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its Annex to Members of the Organization, which are not Contracting Governments to the SOLAS Convention.

RESOLUTION MSC.59(67)
(adoptée le 5 décembre 1996)

**ADOPTION D'AMENDEMENTS AU RECUEIL INTERNATIONAL DE REGLES
RELATIVES A LA CONSTRUCTION ET A L'EQUIPEMENT DES NAVIRES
TRANSPORTANT DES GAZ LIQUEFIES EN VRAC (RECUEIL IGC)**

LE COMITE DE LA SECURITE MARITIME,

RAPPELANT l'article 28 b) de la Convention portant création de l'Organisation maritime internationale, qui a trait aux fonctions du Comité,

RAPPELANT EGALEMENT la résolution MSC.5(48) par laquelle il a adopté le Recueil international de règles relatives à la construction et à l'équipement des navires transportant des gaz liquéfiés en vrac (Recueil IGC),

RAPPELANT EN OUTRE l'article VIII b) et la règle VII/11.1 de la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer (Convention SOLAS), telle que modifiée, concernant la procédure d'amendement du Recueil IGC,

DESIREUX de veiller à la mise à jour du Recueil IGC,

AYANT EXAMINE, à sa soixante-septième session, les amendements au Recueil qui avaient été proposés et diffusés conformément à l'article VIII b) i) de la Convention SOLAS,

1. ADOPTE, conformément à l'article VIII b) iv) de la Convention SOLAS, les amendements au Recueil dont le texte figure en annexe à la présente résolution;
2. DECIDE, conformément à l'article VIII b) vi) 2) bb) de la Convention, que les amendements seront réputés avoir été acceptés le 1er janvier 1998 à moins que, avant cette date, plus d'un tiers des Gouvernements contractants à la Convention SOLAS, ou des Gouvernements contractants dont les flottes marchandes représentent au total 50 % au moins du tonnage brut de la flotte mondiale des navires de commerce, n'aient notifié qu'ils élèvent une objection contre ces amendements;
3. INVITE les Gouvernements contractants à noter que, conformément à l'article VIII b) vii) 2) de la Convention SOLAS, les amendements entreront en vigueur le 1er juillet 1998 lorsqu'ils auront été acceptés dans les conditions prévues au paragraphe 2 ci-dessus;
4. PRIE le Secrétaire général, en conformité de l'article VIII b) v) de la Convention SOLAS, de communiquer des copies certifiées conformes de la présente résolution et du texte des amendements figurant en annexe à tous les Gouvernements contractants à la Convention SOLAS;
5. PRIE EN OUTRE le Secrétaire général de communiquer des copies de la résolution et de son annexe aux Membres de l'Organisation qui ne sont pas des Gouvernements contractants à la Convention SOLAS.

ANNEX

**AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CODE FOR THE
CONSTRUCTION AND EQUIPMENT OF SHIPS CARRYING
LIQUEFIED GASES IN BULK (IGC CODE)****CHAPTER 1 - GENERAL**

- 1 The following new paragraph 1.3.30.3. is added after existing paragraph 1.3.30.2:
"1.3.30.3 *Recognized standards* are applicable international or national standards acceptable to the Administration or standards laid down and maintained by an organization which complies with the standards adopted by the Organization and which is recognized by the Administration."

CHAPTER 2 - SHIP SURVIVAL CAPABILITY AND LOCATION OF CARGO TANKS

- 2 In paragraph 2.3.3, the words "should be of a type acceptable to the Administration and" are deleted and the words "and should comply with recognized standards" are added at the end of the paragraph.

CHAPTER 3 - SHIP ARRANGEMENTS

- 3 In paragraph 3.8.1, the words "to the approval of the Administration and" are deleted.

CHAPTER 4 - CARGO CONTAINMENT

- 4 In paragraph 4.2.4.2, in the first sentence, the words "Recognized Standards*" are replaced by the words "recognized standards" and the related footnote is deleted.
- 5 In paragraph 4.2.4.3, in the second sentence, the words "(gravity tests)" are replaced by the words "(gravity tanks)".
- 6 In paragraph 4.2.4.4, the expression "55 N/mm² for ferritic/martensitic steel" is replaced by the expression "55 N/mm² for ferritic-perlitic, martensitic and austenitic steels".
- 7 In the introductory phrase of paragraph 4.11.2, the words "with the approval of the Administration and" are deleted.

**CHAPTER 5 - PROCESS PRESSURE VESSELS AND LIQUID,
VAPOUR AND PRESSURE PIPING SYSTEMS**

- 8 In paragraph 5.2.2.1, in the definition of the efficiency factor "e", the existing text of the last sentence is replaced by the following:

"In other cases an efficiency factor of less than 1.0, in accordance with recognized standards, may be required depending on the manufacturing process."

ANNEXE

**AMENDEMENTS AU RECUEIL INTERNATIONAL DE REGLES RELATIVES A
LA CONSTRUCTION ET A L'EQUIPEMENT DES NAVIRES TRANSPORTANT
DES GAZ LIQUEFIES EN VRAC (RECUEIL IGC)****CHAPITRE 1 - GENERALITES**

- 1 Ajouter le nouveau paragraphe 1.3.30.3 suivant après le paragraphe 1.3.30.2 :

"1.3.30.3 *Les normes reconnues* sont les normes internationales ou nationales applicables jugées acceptables par l'Administration ou les normes définies et appliquées par un organisme satisfaisant aux normes adoptées par l'Organisation et reconnu par l'Administration."

**CHAPITRE 2 - CAPACITE DE SURVIE DU NAVIRE ET EMBLEMMENT
DES CITERNES A CARGAISON**

- 2 Au paragraphe 2.3.3, supprimer les mots "devraient être d'un type jugé acceptable par l'Administration et" et ajouter, à la fin du paragraphe, les mots "et devraient satisfaire aux normes reconnues."

CHAPITRE 3 - DISPOSITION DU NAVIRE

- 3 Au paragraphe 3.8.1, supprimer les mots "de l'approbation de l'Administration et".

CHAPITRE 4 - SYSTEME DE STOCKAGE DE LA CARGAISON

- 4 Au paragraphe 4.2.4.2, dans la première phrase, remplacer "Normes reconnues" par "normes reconnues" et supprimer la note de bas de page.

- 5 Au paragraphe 4.2.4.3, dans le texte anglais, remplacer les mots "(gravity tests)" par les mots "(gravity tanks)".

- 6 Au paragraphe 4.2.4.4, remplacer l'expression "55 N/mm² pour les aciers ferritique et martensitique" par l'expression "55 N/mm² pour les aciers ferritiques-perlitiques, martensitiques et austénitiques".

- 7 Dans la phrase d'introduction du paragraphe 4.11.2, supprimer les mots "avec l'approbation de l'Administration et".

9 In the paragraph 5.2.4.4, in the first sentence, the words "be to a standard acceptable to the Administration" are replaced by the words "should comply with recognized standards" and at the end of the second sentence, the words "by the Administration" are deleted.

10 In paragraph 5.4.1, the existing text of the second sentence is replaced by the following:

"Relaxations from these requirements may be accepted, in accordance with recognized standards, for piping inside cargo tanks and open-ended piping."

11 In paragraph 5.4.2.2, the words "satisfactory to the Administration" are replaced by the words "in accordance with recognized standards".

12 In paragraph 5.4.2.3, the words "acceptable to the Administration" are replaced by the words "complying with recognized standards".

13 In paragraph 5.4.3.2, in the first sentence, the words "standards acceptable to the Administration" are replaced by the words "recognized standards".

14 In paragraph 5.6.4, in the sixth sentence, the words "with 30 s of actuation" are replaced by the words "within 30 s of actuation".

CHAPTER 8 - CARGO TANK VENT SYSTEMS

15 In paragraph 8.2.2, the words "to the satisfaction of the Administration" are replaced by the words "complying with recognized standards".

CHAPTER 11 - FIRE PROTECTION AND FIRE EXTINCTION

16 In paragraph 11.2.4, in the second sentence, the words "All pipes, valves nozzles" are replaced by the words "All pipes, valves, nozzles".

CHAPTER 13 - INSTRUMENTATION (GAUGING, GAS DETECTION)

17 In paragraph 13.3.1, in the last sentence, the word "Administration" is deleted and the words "port Administration" are replaced by the words "port State authority".

18 In paragraph 13.6.9, the expression "column h" is replaced by the expression "column i".

CHAPTER 14 - PERSONNEL PROTECTION

19 In paragraph 14.4.1, the expression "column h" is replaced by the expression "column i".

CHAPTER 16 - USE OF CARGO AS FUEL

20 In paragraph 16.5.6, in the second sentence, the words "and these arrangements should be to the satisfaction of the Administration" are deleted.

CHAPITRE 5 - RESERVOIRS DE TRAITEMENT SOUS PRESSION, CIRCUITS DE LIQUIDE ET DE GAZ ET CIRCUITS SOUS PRESSION

8 Au paragraphe 5.2.2.1, dans la définition du coefficient d'efficacité "e", remplacer le texte actuel de la dernière phrase par le texte suivant :

"Dans les autres cas, un coefficient d'efficacité inférieur à 1, conformément aux normes reconnues, peut être exigé en fonction du procédé de fabrication."

9 Au paragraphe 5.2.4.4, dans la première phrase, remplacer les mots "satisfaire à une norme jugée acceptable par l'Administration" par les mots "satisfaire aux normes reconnues" et modifier la dernière phrase comme suit : "pour les joints de dilatation ... dans le service vapeur, une pression de calcul minimale inférieure peut être acceptée".

10 Au paragraphe 5.4.1, remplacer le texte actuel de la deuxième phrase par le texte suivant :

"Des dérogations à ces prescriptions peuvent toutefois être acceptées, conformément aux normes reconnues, pour les tuyautages situés à l'intérieur des citernes à cargaison et pour les tuyautages à extrémité ouverte."

11 Au paragraphe 5.4.2.2, remplacer les mots "jugées satisfaisantes par l'Administration" par les mots "qui satisfont aux normes reconnues".

12 Au paragraphe 5.4.2.3, remplacer les mots "jugés acceptables par l'Administration" par les mots "conformes aux normes reconnues".

13 Au paragraphe 5.4.3.2, dans la première phrase, remplacer les mots "à des normes jugées acceptables par l'Administration" par les mots "aux normes reconnues".

14 Au paragraphe 5.6.4, dans le texte anglais, remplacer les mots "with 30 s of actuation" par les mots "within 30 s of actuation".

CHAPITRE 8 - CIRCUITS DE DEGAGEMENT DES CITERNES A CARGAISON

15 Au paragraphe 8.2.2, remplacer les mots "jugés satisfaisants par l'Administration" par les mots "satisfaisant aux normes reconnues".

CHAPITRE 11 - PROTECTION CONTRE L'INCENDIE ET EXTINCTION DE L'INCENDIE

16 Modification sans objet en français.

CHAPITRE 13 - INSTRUMENTATION (MESURE, DETECTION DE GAZ)

17 Au paragraphe 13.3.1, dans la dernière phrase, supprimer les mots "l'Administration et" et remplacer les mots "l'Administration du port" par les mots "l'autorité de l'Etat du port".

18 Au paragraphe 13.6.9, remplacer l'expression «colonne "h"» par l'expression «colonne "i"».

CHAPTER 17 - SPECIAL REQUIREMENTS

21 In paragraph 17.20.3.1, in the first sentence, the words "or other material acceptable to the Administration" are replaced by the words "in accordance with recognized standards," and the second sentence is deleted.

22 In paragraph 17.20.14, in the first sentence, the words "filling limits" are replaced by the words "loading limits".

CHAPTER 19 - SUMMARY OF MINIMUM REQUIREMENTS

23 In column f of the table, for the product "Butadiene", the entry "F" is replaced by the entry "F+T".

CHAPITRE 14 - PROTECTION DU PERSONNEL

- 19 Au paragraphe 14.4.1, remplacer l'expression «colonne "h"» par l'expression «colonne "i"».

CHAPITRE 16 - UTILISATION DE LA CARGAISON COMME COMBUSTIBLE

- 20 Au paragraphe 16.5.6, dans la deuxième phrase, supprimer les mots "et ces dispositions devraient être jugées satisfaisantes par l'Administration".

CHAPITRE 17 - PRESCRIPTIONS PARTICULIERES

- 21 Au paragraphe 17.20.3.1, dans la première phrase, remplacer les mots "ou en autres matériaux jugés acceptables par l'Administration" par les mots "conformément aux normes reconnues" et supprimer la deuxième phrase.

- 22 Au paragraphe 17.20.14, dans la première phrase, remplacer les mots "de remplissage" par les mots "de chargement".

CHAPITRE 19 - RESUME DES PRESCRIPTIONS MINIMALES

- 23 Dans la colonne f du tableau, dans la case correspondant au produit "Butadiène", remplacer la mention "F" par la mention "F+T".

© Minister of Public Works and Government Services

Canada - 1998

Available in Canada through your local bookseller or

by mail from Canadian Government Publishing -

PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No.: E3-1998/48

ISBN 0-660-61289-5

© Ministre des Travaux publics et Services

gouvernementaux Canada - 1998

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la

poste auprès des Éditions du gouvernement du Canada

- TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue : E3-1998/48

ISBN 0-660-61289-5

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01042984 6

DOCS

CA1 EA10 98T48 EXF

Canada

Navigation : 1996 amendments to th
international code for the
construction and equipment of ship
carrying liquified gases

63487957

